

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 450/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 1ης Μαρτίου 1999
περί χορηγήσεως σιτηρών ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

ότι ο προαναφερθείς κανονισμός καθορίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο FOB·

ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε σιτηρά στο Μπαγκλαντές·

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής ⁽²⁾, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια· ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ανοίγει δημοπρασία για την προμήθεια μαλακού σίτου υπέρ του Μπαγκλαντές σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και με τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα Ι.

Η υποβληθείσα προσφορά θεωρείται ότι λαμβάνει υπόψη τις επιβαρύνσεις και τους περιορισμούς που προκύπτουν από τις ειδικές ρήτρες της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Επιτροπής και του δικαιούχου που δημοσιεύθηκαν μερικώς στο παράρτημα ΙΙ. Ειδικότερα η σταλία θα εκτιμηθεί επί τη βάση ενός ρυθμού εκφόρτωσης 2 400 τόνων κατά μέσο όρο την ημέρα, ώστε οι επιστροφές χρημάτων να πληρωθούν στο δικαιούχο από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα για τον ανάδοχο.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 166 της 5. 7. 1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 346 της 17. 12. 1997, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΠΑΡΤΙΔΕΣ A, B

1. Δράση υπ' αριθ.: 118/98 (A)· 119/98 (B)
2. Δικαιούχος ⁽²⁾: Μπαγκλαντές
3. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου: The Secretary, Ministry of Food, Bangladesh. Secretariat, Dhaka, Bangladesh
4. Χώρα προορισμού: Μπαγκλαντές
5. Προϊόν προς κινητοποίηση: μαλακός σίτος
6. Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους): 60 000
7. Αριθμός παρτίδων: 2 (A: 30 000 τόννοι· B: 30 000 τόννοι)
8. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος ⁽³⁾ ⁽⁵⁾: δλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [II.A.1.α)]
9. Συσκευασία: Χύμα
10. Επισήμανση και σήμανση: —
— Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: —
— Συμπληρωματικές μνείες: —
11. Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης: παράδοση στον λιμένα εκφόρτωσης — επί του μέσου μεταφοράς ⁽⁷⁾
13. Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης — φορτίο επιμελώς στοιβαγμένο και ζυγισταθμισμένο
14. α) Λιμένας φόρτωσης: —
β) Διεύθυνση φόρτωσης: —
15. Λιμένας εκφόρτωσης: Chittagong
16. Τόπος προορισμού: —
— λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
— διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο: ⁽⁶⁾ ⁽⁸⁾
— 1η προθεσμία: A: 9. 5. 1999· B: 17 — 23. 5. 1999
— 2η προθεσμία: A: 23. 5. 1999· B: 31. 5 — 6. 6. 1999
18. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:
— 1η προθεσμία: A: 29. 3 — 4. 4. 1999· B: 5 — 11. 4. 1999
— 2η προθεσμία: A: 12 — 18. 4. 1999· B: 19 — 25. 4. 1999
19. Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών [έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών)]:
— 1η προθεσμία: 16. 3. 1999
— 2η προθεσμία: 30. 3. 1999
20. Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό: 5 EUR ανά τόνο
21. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
22. Επιστροφή κατά την εξαγωγή ⁽⁴⁾: επιστροφή που εφαρμόζεται στις 28. 2. 1999, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 218/1999 της Επιτροπής (EE L 23 της 30. 1. 1999, σ. 16)

Σημειώσεις

- (¹) Συμπληρωματικές πληροφορίες: Andre Debongnie [τηλ.: (32-2) 295 14 65]
Torben Vestergaard [τηλ.: (32-2) 299 30 50].
- (²) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (³) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (⁴) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 259/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 25 της 31. 1. 1998, σ. 39), εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 22 του παρόντος παραρτήματος.
- Επιστάται η προσοχή του προμηθευτή στο άρθρο 4 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του εν λόγω κανονισμού. Το αντίγραφο του πιστοποιητικού διαβιβάζεται αμέσως μετά την αποδοχή της δήλωσης εξαγωγής [αριθ. φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (⁵) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:
- φυτοϋγειονομικό πιστοποιητικό,
 - πιστοποιητικό απολυμάνσεως με καπνισμό.
- (⁶) Βλέπε παράρτημα II σημείο 4, δεύτερο εδάφιο.
- (⁷) Επιπλέον των διατάξεων του άρθρου 14, σημείο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97, τα ναυλωμένα σκάφη δεν θα εμφανίζονται σε οποιονδήποτε από τους τέσσερις πλέον πρόσφατους τριμηνιαίους πίνακες σκαφών, των οποίων έχει απαγορευθεί ο απόπλους, που δημοσιεύονται από το μνημόνιο συνεννόησης για τον έλεγχο των πλοίων από το κράτος του λιμένα [οδηγία του Συμβουλίου 95/21/ΕΚ (ΕΕ L 157 της 7. 7. 1995)].
- (⁸) Εφαρμόζεται το άρθρο 14 παράγραφος 14 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ο δικαιούχος θα εκφορτώσει τον σίτο με τους όρους που ακολουθούν:

1. Τύπος των πλοίων που θα ναυλωθούν

Προβλέπεται να ναυλωθούν δύο πλοία (αυτοστοιβαζόμενα εμπορικά πλοία μεταφοράς χύδην). Τα πλοία πρέπει να έχουν τουλάχιστον πέντε σημεία εκφόρτωσης (αμπάρια) και να είναι εξοπλισμένα με ίδια μέσα εκφόρτωσης και κάθε γερανός/μπίγα να εξυπηρετεί ένα ή δύο αμπάρια. Θα πρέπει να είναι σε θέση να εισέρχονται στο εξωτερικό αγκυροβόλιο της Chittagong, όπου μετά την αναγκαία εκφόρτωση, να είναι σε θέση να μετακινηθούν και να πλευρίσουν, στο μώλο της Chittagong (Chittagong Jetties). Γι' αυτό το σκοπό το μήκος των πλοίων δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 610 πόδια.

Οι φορτωτές/πλοιοκτήτες μεριμνούν ώστε όλοι οι πτυχιούχοι αξιωματικοί να διαθέτουν το πρωτότυπο πιστοποιητικό ειδικότητας και τα σκάφη να πληρούν όλους τους όρους της διεθνούς συμφωνίας του 1978 (stcw convention), τυχόν δε καθυστερήσεις σε περιπτώσεις ελλείψεων θα επιβαρύνουν τον πλοιοκτήτη.

2. Εγκαταστάσεις για την εκφόρτωση

Τα πλοία παρέχουν στο λιμένα εκφόρτωσης δωρεάν στο δικαιούχο θαρούλκα ή/και γερανούς και την ισχύ για την κίνησή τους, ειδικά εργαλεία (ποδάρι — ρώναρης — γκάης) σε καλή κατάσταση εργασίας και οφείλουν, επίσης, να διαθέτουν επαρκή φωτισμό για νυχτερινή εργασία πάνω στο πλοίο, στο κατάστρωμα και στα αμπάρια, εάν χρειαστεί. Τα πλοία πρέπει να διαθέτουν με δικά τους έξοδα χειριστές θαρούλκων στους λιμένες φόρτωσης και εκφόρτωσης.

3. Ενημέρωση για την αναμενόμενη ώρα άφιξης των πλοίων (ETA)

Ο πλοίαρχος ενημερώνει με ασύρματο/τηλέγραφο τους αντιπροσώπους του δικαιούχου (Movements Chittagong) τέλεξ 642237 CMS C BJ — (ταυτόχρονη ενημέρωση Bengalship Chittagong — τέλεξ 66277 BSC BJ — και Movestore Dhaka — τέλεξ 642230 CMS BJ) σχετικά με τις εντολές που αφορούν την εκφόρτωση, δέκα ημέρες πριν από την άφιξη στο λιμένα εκφόρτωσης, δηλαδή της Chittagong, και δηλώνει την αναμενόμενη ώρα άφιξης και το βύθισμα του πλοίου. Οι εντολές για την εκφόρτωση διαβιβάζονται στα πλοία μέσα σε πέντε ημέρες από την παραλαβή της αίτησης του πλοιάρχου.

Ο πλοίαρχος ανακοινώνει στους εκπροσώπους του δικαιούχου, δηλαδή: Movements Chittagong, Bengalship Chittagong και Movestore Dhaka:

α) κατά την αναχώρηση από το λιμένα φόρτωσης τα πλοία πρέπει να δηλώσουν:

- i) την ποσότητα που έχει φορτωθεί,
- ii) το βύθισμα του πλοίου κατά την άφιξη,
- iii) TPI (τόνους ανά ίντσα)

β) δέκα ημέρες νωρίτερα: την αναμενόμενη ώρα άφιξης (ETA) στο λιμένα της Chittagong,

πέντε ημέρες νωρίτερα: την ETA στο λιμένα της Chittagong,

72, 48 και 24 ώρες νωρίτερα: την ETA στο λιμένα της Chittagong.

4. Υπολογισμός ρυθμού εκφόρτωσης και υπολογισμός του χρόνου εκφόρτωσης στο λιμένα εκφόρτωσης

Ο δικαιούχος αναλαμβάνει την εκφόρτωση του φορτίου ελεύθερου ασφαλιστρών και λοιπών εξόδων με ρυθμό 2 400 τόνων κατά μέσο όρο στην Chittagong ανά εργάσιμη ημέρα, εάν ο καιρός το επιτρέπει, 24 συνεχόμενων ωρών. Δεν υπολογίζεται ο χρόνος από τις 12.00, ώρα της Πέμπτης ή τις 17.00, ώρα της ημέρας που προηγείται από μια αργία, έως τις 9.00, ώρα του Σαββάτου, ή της επόμενης εργάσιμης ημέρας ακόμα και αν οι εργασίες συνεχίζονται. Ο ρυθμός της εκφόρτωσης βασίζεται σε πέντε χρησιμοποιούμενα ή περισσότερα σημεία εκφόρτωσης (αμπάρια) σε κάθε πλοίο. Αν, εντούτοις, τα πραγματικά σημεία εκφόρτωσης είναι λιγότερα από τον ελάχιστο αριθμό που έχει καθοριστεί, ο ρυθμός εκφόρτωσης ελαττώνεται αναλογικά.

Η επιστολή ετοιμότητας πρέπει να υποβληθεί και να γίνει αποδεκτή αφού το πλοίο φθάσει στο εξωτερικό αγκυροβόλιο της Chittagong και ο υπολογισμός των σταλιών αρχίζει 24 ώρες μετά την υποβολή της επιστολής ετοιμότητας κατά τις εργάσιμες ώρες, ανεξάρτητα με το αν το πλοίο είναι ή όχι στην αποβάθρα. Πάντως, σε περίπτωση που για την εκτέλεση της προμήθειας έχει καθορισθεί από την Επιτροπή μια χρονική περίοδος, ο υπολογισμός των σταλιών δεν μπορεί να αρχίσει πριν από την πρώτη ημέρα αυτής της περιόδου. Στο λιμένα εκφόρτωσης, το κόστος μετακίνησης από αγκυροβόλιο σε αγκυροβόλιο, από αγκυροβόλιο σε αποβάθρα, ή από αποβάθρα σε αποβάθρα θαρύνει τους πλοιοκτήτες/ναυλωτές και ο χρόνος που χρησιμοποιήθηκε γι' αυτές τις μετακινήσεις δεν υπολογίζεται ως σταλία.

Αν και οι φορτοεκφορτωτές υποδεικνύονται από τους δικαιούχους, όλες οι εργασίες εκφόρτωσης πρέπει να εκτελεστούν υπό τις οδηγίες και την έγκριση του πλοίαρχου. Ο χρόνος και οι δαπάνες που απαιτούνται για τη ζυγοστάθμιση θαρύνουν τους πλοιοκτήτες.

Στο αγκυροδόλιο της Chittagong ο χρόνος που έχει απολεσθεί για την απομάκρυνση μιας φορτηγίδας από το πλοίο λόγω μεγάλης φουσκοθαλασσίας ή κακού καιρού δεν υπολογίζεται ως σταλία. Ο χρόνος παύει να υπολογίζεται από τη στιγμή που η φορτηγίδα απομακρυνθεί και αρχίζει να υπολογίζεται και πάλι από τη στιγμή που η φορτηγίδα προσδεθεί και πάλι στο πλοίο.

5. Εκφόρτωση σε φορτηγίδα στο λιμάνι εκφόρτωσης

Ο χρόνος και το κόστος που απαιτούνται για όλη την αναγκαία εκφόρτωση σε φορτηγίδες στο εξωτερικό αγκυροδόλιο της Chittagong αναλαμβάνονται από τους δικαιούχους. Για τα σκάφη που δεν είναι δυνατό να εισέλθουν στο εξωτερικό αγκυροδόλιο της Chittagong, λόγω υπερβολικά μεγάλου θυθίσματος, η εκφόρτωση σε φορτηγίδες μπορεί να πραγματοποιηθεί στο αγκυροδόλιο της Kutubdia από τους ναυλωτές/πλοιοκτήτες με δικά τους έξοδα και αυτή η εκφόρτωση σε φορτηγίδα θεωρείται ως μεταφόρτωση από πλοίο σε πλοίο και οι φορτηγίδες πρέπει να εκφορτώνονται με τους ίδιους ακριβώς όρους εκφόρτωσης του πλοίου· ο χρόνος εκφόρτωσης σε φορτηγίδες στην Kutubdia δεν υπολογίζεται ως σταλία. Σε περίπτωση που υπάρχει ζημία λόγω σύγκρουσης κατά την συμπληρωματική εκφόρτωση, το θέμα διευθετείται αμέσως μεταξύ των πλοιοκτητών του πλοίου και των ιδιοκτητών των φορτηγίδων (ανεξάρτητα από το αν οι φορτηγίδες έχουν ναυλωθεί από τους πλοιοκτήτες όσο και από τους ναυλωτές για την αναγκαστική εκφόρτωση στην Kutubdia, ή από τους δικαιούχους για την αναγκαστική εκφόρτωση στο εξωτερικό αγκυροδόλιο). Σε περίπτωση ανασφαλούς αγκυροβολήσεως στο εξωτερικό αγκυροδόλιο της Chittagong η δαπάνη εκφόρτωσης με φορτηγίδες στην Kutubdia θα επιβαρύνει τους δικαιούχους.

Οι πλοίαρχοι συνεργάζονται συνεχώς πλήρως με τους δικαιούχους ή/και τους αντιπροσώπους τους πράκτορες/φορτοεκφορτωτές/ναυλωτές των φορτηγίδων για την διεκπεραίωση της εκφόρτωσης. Οι φορτηγίδες πρέπει να παρέχουν παραβλήματα (μπαλόνια) για να αποτρέπονται οι ζημιές.

6. Επισταλίες, επιστροφές χρημάτων

Σε περίπτωση που η εκφόρτωση από τα πλοία δεν πραγματοποιηθεί με το ρυθμό που έχει οριστεί στο παρόν παράρτημα, ο δικαιούχος καταβάλλει τα έξοδα επισταλίων σύμφωνα με τα ποσοστά που ορίζονται στο ναυλοσύμφωνο, με ανώτερο ποσό 8 000 δολάρια ΗΠΑ για κάθε ημέρα, ή τμήμα της ημέρας.

Για τον εξοικονομούμενο εργάσιμο χρόνο στο λιμένα εκφόρτωσης, καταβάλλεται στο δικαιούχο για την επίτευξη της εκφόρτωσης χρηματικό ποσό το ύψος του οποίου είναι ίσο προς το ήμισυ του ποσού που καταβάλλεται για τις επισταλίες σύμφωνα με τα ποσοστά που ορίζονται στο ναυλοσύμφωνο, με ανώτερο ποσό 4 000 δολαρίων ΗΠΑ για κάθε εξοικονομούμενη ημέρα.

Τα ενδεχόμενα έξοδα επισταλίων ή τα επιστρεφόμενα ποσά, το ύψος των οποίων ορίζεται παραπάνω, καταβάλλονται, ανάλογα με την περίπτωση, από το δικαιούχο στην Επιτροπή ή από την Επιτροπή στο δικαιούχο. Η ρύθμιση των ενδεχόμενων επιστροφών χρημάτων ή επισταλίων θα γίνει μεταξύ του αναδόχου και της Επιτροπής.

Οι σταλίες στο λιμάνι εκφόρτωσης δεν είναι επιστρεψίμες.

7. Διάφορα

Το κόστος για τις ενδεχόμενες υπερωρίες που πρέπει να καταβληθούν στο προσωπικό του λιμένα και του τελωνείου θαρύνει το μέρος εκείνο που ζήτησε τις υπερωρίες αυτές (πλοιοκτήτη/αντιπρόσωπό του ή δικαιούχο/αντιπρόσωπό του). Εάν οι υπερωρίες ζητηθούν από τις λιμενικές αρχές, το κόστος θαρύνει κατά το ήμισυ το δικαιούχο και τον πλοιοκτήτη. Το κόστος των υπερωριών του πληρώματος των πλοίων θαρύνει πάντοτε τον πλοιοκτήτη.

Στο λιμένα εκφόρτωσης το άνοιγμα και το κλείσιμο των αμπαριών επιβαρύνει τον πλοιοκτήτη. Ο απαιτούμενος δε χρόνος για τις εργασίες αυτές δεν υπολογίζεται στις σταλίες.

Το πρώτο άνοιγμα και το τελευταίο κλείσιμο των στομιών κυτών (αμπάρια) στο λιμένα εκφόρτωσης πραγματοποιείται από το πλήρωμα του πλοίου.

Τα εμπορεύματα που έχουν δηλωθεί ότι έχουν υποστεί ζημία πρέπει να πεταχτούν ή να καταστραφούν, σύμφωνα με τους κανόνες του λιμένα πριν από την αναχώρηση των πλοίων.

Ο φόρος που εισπράττεται από το σωματείο των φορτοεκφορτωτών (Dock worker management board's levy) επιβαρύνει τον εφοπλιστή.

Όταν ορισμένες συμπληρωματικές δαπάνες που απαιτούνται από τον πλοιοκτήτη/φορτωτή πρέπει να προπληρωθούν από το δικαιούχο, τότε αυτές μπορούν να πληρωθούν από την Επιτροπή, απευθείας στον προμηθευτή εξ ονόματος του αναδόχου.